

(環境・エネルギー：環境管理文書翻訳サンプル)

文書種類：環境問題と環境管理についての論文

(日本語)

環境問題と環境管理

現在、地球温暖化、オゾン層破壊及び酸性雨が深刻な環境問題となっている。地上の平均気温が2～3度上昇すると、生態系が変化し、人間にも健康上の悪影響が出る。海水量が増加して海拔の低い土地や島が海中に沈んでしまう。フロンガスによるオゾン層破壊が進めば、地表に到達する有害紫外線量が増えて、皮膚ガンの原因となり、人間の病気への抵抗力を低下させ、家畜や作物へも悪影響を及ぼす。硫黄酸化物等の大気汚染物質を含む酸性雨は、植物や森林に被害を与え、地下水や河川を酸性にして、生態系に重大な影響を及ぼす。

製造業その他の企業は企業活動によって環境に影響を与える可能性がある。したがって、環境への影響を可能な限り減らす責任を持つ。ISO1400規格では、環境マネジメントの仕様を定義している。各企業はまず環境マネジメントシステムを設置し、環境パフォーマンスを高めるための独自の環境方針を策定する。この環境方針に基づいて、後に環境目的と目標を設定する際に考慮すべき環境側面を決定する手順を定めて維持する。その後、法的要求、地域コミュニティの要求、企業活動上の要求に合致した環境目的と目標を設定する。さらに、設定された環境目的と目標を達成するために、環境マネジメントプログラムを作成する。企業は、環境マネジメントシステムと環境マネジメントプログラムを使用し、必要ならば新たな組織を設置し、社員教育を行い、また定期的にシステム全体を見直しながら、環境マネジメントを効果的に実施し運用する。

産業活動は往々にして自然環境と対立する場合がある。現代に於いて、産業組織に属する各個人は環境問題をないがしろにすべきではなく、各々の活動が環境に影響をもたらす可能性を常に意識すべきである。個人の意識こそが環境保全への力強い原動力となるのである。

(English)

Environment Problems and Environment Management

The currently serious environmental issues include global warming, depletion of the ozone layer, and acid rain. If the average temperature rises by two or three degrees, the ecosystem will change, causing adverse effects on human health. The volume of liquid seawater will increase, and lowlands and islands will become submerged. The depletion of the ozone layer by fluorocarbon gas allows harmful ultraviolet rays to reach the surface of the earth. Excessive exposure to ultraviolet rays can cause skin cancer, lower resistance to disease, and also adversely affect domestic animals and crops. Acid rain, which includes sulfur oxides and other air-polluting substances, damages plants and forests and acidifies underground, river, and lake water, resulting in serious damage to the ecosystem.

Manufacturers and other companies, as far as possible, should accept their responsibility to reduce the adverse effects their activities have on the environment. The ISO 1400 standard defines specifications for environmental management. First, companies must establish an environment management system and define their own environmental policy to improve their environmental performance. Based on this policy, companies must establish and maintain procedures to identify those environmental aspects of their activities that must be considered when environmental objectives are set. Then, companies must set up environmental objectives and targets in accordance with legal requirements, the requirements of local communities, operational and business requirements, and other optional factors. Environmental management programs must be created to attain the set objectives and targets. Companies must effectively implement and operate environmental management by using the management system and programs, establishing new organizations if necessary, giving required training to employees, and periodically reviewing the entire system.

Industrial activities often conflict with natural environments. In our times, no member of an industrial organization can ignore environmental problems. Also, those members are requested to constantly be aware of the environmental consequences of their activities. Individual awareness is a powerful force and the only way to ensure environmental conservation.